**ГРАФІК**

**РОБОТИ В ДИСТАНЦІЙНОМУ РЕЖИМІ**

**АСПІРАНТІВ 2-го РОКУ НАВЧАННЯ**

Викладач: **НЕКРЯЧ Тетяна Євгенівна**, проф. кафедри англійської філології

Курс: **ВИДОВА І ЖАНРОВА СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**12.03.2020**: Проблема збереження етнокультурного забарвлення в перекладах художніх творів різних видів і жанрів.

Література: Некряч Т.Є., Чала Ю.П. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Навчальний посібник. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2008. – 200 с.

Конспект: С.5 – 24.

**19.03.2020**: Хронологічно зумовлені риси першотвору і засоби їх передачі в перекладі залежно від виду й жанру.

Література: 1)Bassnett S. Translation Studies. Revised edition.–L. and N.Y.: Routledge, 1994. – 168 p.

Конспект Розділу “SPECIFIC PROBLEMS OF LITERARY TRANSLATION”, pp.76 – 133.

2) Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. – К.: Факт – Наш час, 2006. – 344 с. Прочитати і законспектувати матеріал на сс.47 – 91.

**26.03 2020**: Соціокультурно зумовлені риси першотвору і засоби їх передачі в перекладі залежно від виду й жанру.

Література: 1) Некряч Т.Є. Муки і радощі драматичного перекладу// Од слова путь верстаючи й до слова. Збірник на пошану Р.П.Зорівчак. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2008. – С. 108 – 126. Конспект.

2) Некряч Т.Є. Перекладач і культура// Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Випуск 104 (1). – Кіровоград: РВВ КДПУ імені Володимира Винниченка, 2012. – С.163- 169.

**02.04.2020**: Специфічні проблеми перекладу прозових, драматичних та поетичних творів.

Література: 1)Левый, Иржи. Искусство перевода. – М.: Прогресс, 1974. – 397 с.

2) Некряч Т.Є., Чала Ю.П. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Навчальний посібник. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2008. – 200 с. Конспект С. 23 – 25, 80 – 81, 123 -126.